



de Inhaltsverzeichnis

Aufbewahrung der Unterlagen.....	1
Sicherheitshinweise.....	2
Lieferumfang.....	3
Montagereihenfolge.....	4

fr Sommaire

Conservation des documents.....	1
Instructions de sécurité.....	2
Contenu de la livraison.....	3
Procédure de montage.....	4

it Indice

Custodia dei documenti.....	1
Indicazioni di sicurezza.....	2
Volume di fornitura.....	3
Sequenza di montaggio.....	4

de Aufbewahrung der Unterlagen



HINWEIS!

Diese Anleitung muss am Gerät verbleiben, damit sie auch bei einem späteren Bedarf zur Verfügung steht. Bei einem Betreiberwechsel muss die Anleitung an den nachfolgenden Betreiber übergeben werden.

fr Conservation des documents



REMARQUE !

Ce mode d'emploi doit être conservé sur l'appareil ou à proximité directe de l'appareil afin de pouvoir s'y référer ultérieurement en cas de besoin. En cas de changement d'utilisateur, le présent mode d'emploi doit être remis au nouvel utilisateur.

it Custodia dei documenti



NOTA!

Le presenti istruzioni devono rimanere sull'apparecchio in modo che siano disponibili all'occorrenza in un secondo momento. Nel caso di un cambio gestore, le istruzioni devono essere consegnate anche a quest'ultimo.

de Sicherheitshinweise**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Handhabung!

Gefährdungen wie Prellungen, Quetschungen und Schnittverletzungen sind durch unsachgemäße Handhabung möglich.

Deshalb:

- Tragen Sie bei Handhabung und Transport eine Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe).
- Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichende Montagefreiheit.
- Gehen Sie mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

**HINWEIS!**

Nachfolgend erhalten Sie einige Hinweise für den Umbau. Die Hinweise können nicht vollständig sein, da die Anlagengegebenheiten vor Ort sehr unterschiedlich sind.

Die nachfolgenden Hinweise sind in jedem Fall zu beachten!

Æ Halten Sie neben diesen Hinweisen die allgemein üblichen Sicherheits- und Schutzmaßnahmen für Fachinstallateure ein.

fr Instructions de sécurité**REMARQUE**

Vous trouverez dans le présent document des informations utiles pour procéder à la modification. Ces informations ne sont cependant pas exhaustives car les conditions d'installation sur place varient considérablement d'un site à l'autre.

Dans tous les cas, veillez à respecter les informations suivantes !

**PRUDENCE !**

Risque de blessure par une manutention non conforme !

Une manutention non conforme peut causer des contusions, une ecchymose ou des coupures.

C'est pourquoi :

- Portez lors de la manutention et du transport un équipement de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants de protection).
- Veillez à avoir un espace de montage suffisant avant de commencer les travaux.
- Manipuler avec précaution les pièces à bord tranchant.

Æ Respectez les instructions et appliquez les mesures de sécurité usuelles pour les installateurs techniques.

it Indicazioni di sicurezza**NOTA!**

Di seguito sono riportate alcune istruzioni per eseguire l'aggiornamento. Tali istruzioni possono essere incomplete, in quanto le condizioni dell'impianto in loco sono molto diverse.

Le seguenti istruzioni devono essere sempre osservate!

**CAUTELA!**

Rischio di lesioni a causa di manipolazione errata!

Si possono verificare pericoli come lesioni, contusioni e ferite da taglio a causa di una manipolazione errata.

Pertanto:

- Durante la manipolazione e il trasporto bisogna indossare dei dispositivi di protezione individuali (scarpe di sicurezza e guanti di protezione).
- Prima dell'inizio dei lavori bisogna garantire uno spazio sufficiente per il montaggio.
- Maneggiare con attenzione i componenti taglienti.

Æ Oltre alle presenti istruzioni è necessario attenersi alle misure di sicurezza e di protezione generalmente valide per gli installatori specializzati.



de **Lieferumfang**

Das Set Kesselsicherheitsgruppe beinhaltet die Sicherheitsgruppe und Anschlusssteile zur Montage an dem EcoStar plus.

Menge	Bedeutung
1 St.	Kesselsicherheitsgruppe kompl. schmal Rp 1
1 St.	Doppelnippel G 1"
1 St.	Kontermutter G1"
1 St.	Wellrohr für Sicherheitsgruppe
3 St.	Dichtring 21x30x2 mm

fr **Contenu de la livraison**

Le kit groupe de sécurité de la chaudière comprend le groupe de sécurité et les pièces de raccordement pour le montage sur l'EcoStar plus.

Quantité	Description
1 pièce	Groupe de sécurité de la chaudière complet. étroit Rp 1
1 pièce	Mamelon double G 1"
1 pièce	Contre-écrou G 1"
1 pièce	Tuyau ondulé pour groupe de sécurité
3 pièces	Bague d'étanchéité 21x30x2 mm

it **Volume di fornitura**

Il Set gruppo di sicurezza caldaia contiene il gruppo di sicurezza e le parti di raccordo per il montaggio a EcoStar plus.

Quantità	Descrizione
1 pezzo	Gruppo di sicurezza caldaia completo sottile Rp 1
1 pezzo	Doppio nipplo G 1"
1 pezzo	Controdado G1"
1 pezzo	Tubo ondulato per gruppo di sicurezza
3 pezzi	Anello di tenuta 21x30x2 mm

de Montagereihenfolge**GEFAHR!**

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen führt zu schwersten Verletzungen.

Deshalb:

- Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.
- Schalten Sie vor Beginn der Arbeiten die elektrische Versorgung ab, prüfen Sie die Spannungsfreiheit und verhindern Sie ein Wiedereinschalten.
- Veranlassen Sie eine Reparatur bei Schäden an elektrischen Leitungen.

**VORSICHT!**

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!

Kontakt mit heißen Bauteilen verursacht Verbrennungen.

Deshalb:

- Tragen Sie bei allen Arbeiten in der Nähe von heißen Bauteilen grundsätzlich Schutzhandschuhe.
- Stellen Sie vor allen Arbeiten sicher, dass alle Bauteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.

fr Procédure de montage**DANGER !**

Danger de mort par électrocution !

Le contact avec des pièces sous tension provoque des blessures graves.

Par conséquent :

- Seul spécialiste st autorisé à intervenir sur l'installation électrique.
- Avant de débiter les travaux, coupez l'alimentation électrique, vérifiez l'absence de tension et empêchez un réenclenchement intempestif de l'alimentation.
- Si les câbles électriques sont endommagés, faites-les réparer.

**ATTENTION !**

Risque de brûlure sur les surfaces chaudes !

Le contact avec des pièces chaudes entraîne des brûlures.

Par conséquent :

- Porter des gants de protection lors des opérations réalisées à proximité de pièces chaudes.
- S'assurer avant de réaliser des opérations que toutes les pièces sont refroidies à température ambiante.

it Sequenza di montaggio**PERICOLO!**

Pericolo mortale dovuto alla corrente elettrica!

Il contatto con componenti sotto tensione può causare gravissime lesioni.

Pertanto:

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da un installatore specializzato.
- Disattivare l'impianto prima di intervenire sulla rete elettrica, controllare l'assenza di tensione ed impedire una riaccensione.
- Effettuare una riparazione per i danni ai cavi elettrici.

**CAUTELA!**

Pericolo di ustioni dovuto alle superfici incandescenti! Il contatto con componenti incandescenti può provocare ustioni. Pertanto:

- Indossare sempre guanti protettivi quando si lavora in prossimità di componenti incandescenti.
- Prima di dare inizio a qualsiasi lavoro, assicurarsi che tutti i componenti si siano raffreddati a temperatura ambiente.

- de** Æ Schalten Sie das Gerät spannungslos.
Æ Demontieren Sie – soweit erforderlich – die Geräte-Verkleidung gem. der „Anleitung zur Montage, Inbetriebnahme und Wartung EcoStar plus“.
Æ Montieren Sie den Doppelnippel G 1“ an der Kesselsicherheitsgruppe.

- fr** Æ Débranchez l'appareil.
Æ Démontez - si nécessaire - le couvercle de l'appareil selon les instructions du "Manuel de montage, Mise en service et Maintenance de l'EcoStar plus".
Æ Montez le mamelon double G 1" sur le groupe de sécurité de la chaudière.

- it** Æ Disinserire la tensione dell'apparecchio.
Æ Smontare, qualora necessario, il rivestimento dell'apparecchio secondo le "Istruzioni di montaggio, messa in esercizio e manutenzione di EcoStar plus".
Æ Montare il doppio nipplo G 1" al gruppo di sicurezza caldaia.

- de** Æ Wählen Sie eine geeignete Montageposition für die Kesselsicherheitsgruppe links oder rechts.



HINWEIS!
Beachten Sie hierzu auch die Abb. „Montagemöglichkeiten von Komponenten“ im Kap. „Aufstellung des Öl-Brennwert-Kessels“ der „Anleitung zur Montage, Inbetriebnahme und Wartung EcoStar plus“.

- fr** Æ Choisissez une position de montage appropriée pour le groupe de sécurité de la chaudière; à gauche ou à droite.



REMARQUE!
Prenez en considération également la Fig. "Options de montage des composants" au Chapitre "Installation de la chaudière à condensation fuel/mazout" du " Manuel de montage, Mise en service et Maintenance de l'EcoStar plus".

- it** Æ Selezionare la posizione più adatta per il montaggio del gruppo di sicurezza caldaia, a sinistra o a destra.



NOTA!
A tale proposito, osservare anche la fig. "Possibilità di montaggio dei componenti" nel cap. "Installazione della caldaia a potere calorifero olio" delle "Istruzioni di montaggio, messa in esercizio e manutenzione di EcoStar plus".



Abb./Fig. 1: Kesselsicherheitsgruppe inkl. Doppelnippel G 1"
Groupe de sécurité de la chaudière avec mamelon double G 1"
Gruppo di sicurezza caldaia incluso doppio nipplo G 1"

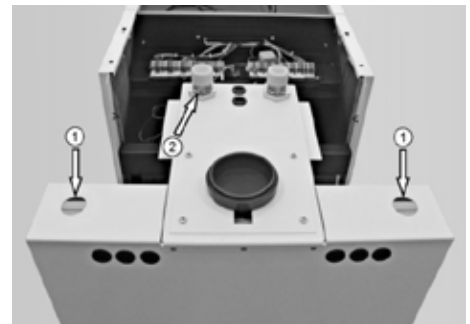


Abb./Fig. 2: Mögliche Montagepositionen der Kesselsicherheitsgruppe
① mit Vorlaufanschluss ②
Positions de montage possibles du groupe de sécurité de la chaudière ① avec raccordement sur le Départ ②
Possibili posizioni per il montaggio del gruppo di sicurezza caldaia ① con collegamento di precorsa ②

de Æ Montieren Sie die vorbereitete Sicherheitsgruppe an der ausgewählten Montageposition.

fr Æ Montez le groupe de sécurité préparé à la position de montage choisie.

it Æ Montare il gruppo di sicurezza preparato nella posizione di montaggio selezionata.



Abb./Fig. 3: Platzierte
Kesselsicherheitsgruppe
Groupe de sécurité de la
chaudière en place
Gruppo di sicurezza caldaia
installata

de Æ Montieren Sie die Kontermutter G 1 am Doppelnippel G 1 zur Fixierung der Kesselsicherheitsgruppe.

fr Æ Montez le contre-écrou G 1" sur Mamelon double G 1" pour la fixation du groupe de sécurité à la chaudière.

it Æ Montare il controdado G 1 al doppio nipplo G 1 per fissare il gruppo di sicurezza caldaia.

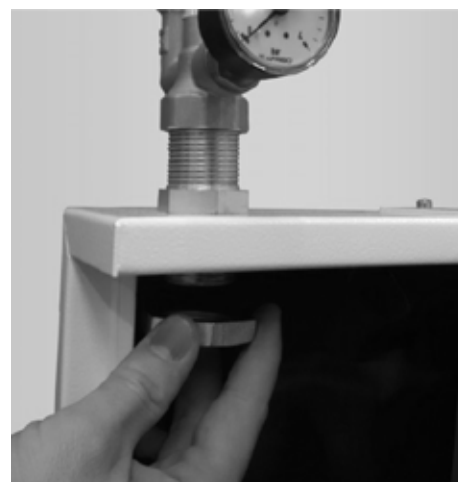


Abb./Fig. 4: Montage der Kontermutter
Montage du contre-écrou
Montaggio del controdado

- de** Æ Strecken Sie das Wellrohr nach Erforderlichkeit.
Æ Biegen Sie das Wellrohr nach Erforderlichkeit.



HINWEIS!
Achten Sie beim Biegen des Wellrohres auf einen ansteigenden Rohrverlauf in Richtung der Sicherheitsgruppe, um die Entlüftungsfunktion zu gewährleisten.



Abb./Fig. 5: Auslieferungszustand Wellrohr
Tuyau ondulé livré
Stato fornitura tubo ondulato

- fr** Æ Au besoin, étirez le tuyau ondulé.
Æ Au besoin, courbez et préformez le tuyau ondulé.



REMARQUE!
Lorsque vous courbez le tuyau ondulé, prêtez attention à ce que le tuyau montant dans la direction du groupe de sécurité garantisse toujours que la fonction de dégazage soit assurée.

- it** Æ Stendere il tubo ondulato.
Æ Piegare il tubo ondulato a seconda della necessità.



NOTA!
Prestare attenzione durante il piegamento del tubo ondulato all'andamento del tubo ascendente in direzione del gruppo di sicurezza, per garantire così la funzione di scarico dell'aria.

- de** Æ Bringen Sie die Isolierung am Wellrohr an.
Æ Montieren Sie das vorgebogene Wellrohr am Doppelnippel der Sicherheitsgruppe.
Æ Montieren sie das andere Ende des Wellrohres am Vorlauf ② (s. Abb./Fig. 2) des Sammleranschlusses der EcoStar plus.
Æ Isolieren Sie die Kesselsicherheitsgruppe mit der mitgelieferten Isolierung.
Æ Prüfen Sie die Installation auf Leckagen und beseitigen Sie diese ggf.



Abb./Fig. 6: Fertig montiertes Set Kesselsicherheitsgruppe
Kit groupe de sécurité de la chaudière assemblé
Set gruppo di sicurezza caldaia montato

- fr** Æ Insérez l'isolation sur le tuyau ondulé.
Æ Montez le tuyau ondulé préformé sur le mamelon double du groupe de sécurité.
Æ Montez l'autre extrémité du tuyau ondulé sur la conduite du départ ② (v. Abb./Fig. 2) du raccordement du collecteur de l'EcoStar plus.
Æ Isolez le groupe de sécurité de la chaudière avec l'isolation fournie.
Æ Vérifiez l'installation sur la présence de fuites et les éliminer si nécessaire.

- it** Æ Applicare l'isolamento al tubo ondulato.
Æ Montare l'isolamento sul tubo ondulato.
Æ Montare l'altra estremità del tubo ondulato alla precorsa ② (v. Abb./Fig. 2) del raccordo collettore di EcoStar plus.
Æ Isolare il gruppo di sicurezza caldaia con l'isolamento fornito.
Æ Controllare l'installazione per verificare presenza di perdite ed eliminare all'occorrenza.